
Dylan: per sempre giovane

Autore: Michele Genisio

Fonte: Città Nuova

Un omaggio al neo premio Nobel. La (libera) traduzione dei versi di una delle sue più famose canzoni. Una di quelle che fa venire i brividi alla pelle e rende il cuore leggero

Nel 1974 usciva l'album *Planet Waves* di Bob Dylan, con la canzone *Forever Young* (per sempre giovane). Una canzone che ha fatto storia, come tante del cantautore americano ora Nobel della Letteratura. Una canzone che è un inno alla vita, nella quale si sente la potenza del bagaglio biblico-ebraico che Dylan si è sempre portato dietro. È una canzone dal testo ispirato, bellissimo, che fa venire i brividi alla pelle e rende il cuore leggero.

È una canzone che trasmette la gioia di vivere per un ideale. Perché **chi vive per un ideale rimane sempre giovane** e la luce brilla nei suoi occhi. E io l'ho vista più volte quella luce brillare in tanti occhi, anche di persone avanti negli anni, pochi istanti prima di morire. La gioventù, si sa, non è un fatto anagrafico ma di cuore. Il testo di questa canzone l'ho appeso sulla bacheca del mio ufficio, per ricordarmi un impegno: essere "per sempre giovani" è un dovere per sé stessi e per gli altri. Ecco il testo, in una mia (indegna) traduzione:

FOREVER YOUNG

(Bob Dylan)

May God bless and keep you always, May your wishes all come true, May you always do for others, And let others do for you. May you build a ladder to the stars And climb on every rung, May

you stay forever young, Forever young, forever young, May you stay forever young.

Che Dio ti benedica e ti protegga sempre E che tutti i tuoi desideri diventino realtà Che tu possa prodigarti sempre per gli altri E lasciare che gli altri lo facciano per te. Che tu possa costruire una scala verso le stelle E salirne ogni gradino Che tu possa rimanere per sempre giovane...

May you grow up to be righteous, May you grow up to be true, May you always know the truth And see the lights surrounding you. May you always be courageous, Stand upright and be strong, May you stay forever young, Forever young, forever young, May you stay forever young.

Che tu cresca nella giustizia Che tu cresca rimanendo vero a te stesso Che tu possa conoscere sempre la verità E vedere le luci che ti circondano Che tu sia sempre coraggioso Capace di ergerti in piedi ed essere forte Che tu possa rimanere per sempre giovane...

May your hands always be busy, May your feet always be swift, May you have a strong foundation When the winds of changes shift. May your heart always be joyful, May your song always be sung, May you stay forever young, Forever young, forever young, May you stay forever young.

Che le tue mani siano sempre operose Che i tuoi piedi siano sempre in movimento Che tu sia ancorato a fondamenta possenti Quando soffiano i venti dei cambiamenti Che il tuo cuore sia sempre colmo di gioia E che la tua canzone sia sempre cantata Che tu possa rimanere per sempre giovane...